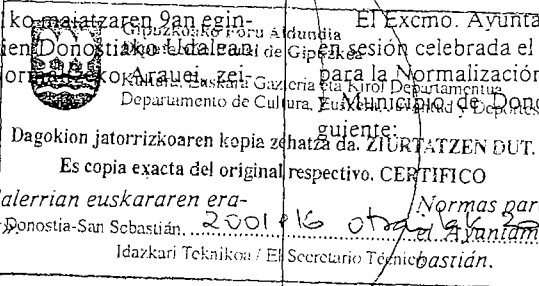


DONOSTIAKO UDALA

Jendaurreko informazioa

Donostiako Udal Txit Garaiak, 1991ko maiatzaren 9an egindako osoko bilkuran, onespena eman zien Donostiako Udalean eta Udalerrian Euskararen Erabilera Normen testua ondorengoa baita:

«Donostiako Udalean eta Udalerrian euskararen erabilpena normaltzeko Araua» Donostia-San Sebastián, 2001eko maiatzaren 9an.



AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

Información pública

El Excmo. Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián, en sesión celebrada el día 9 de mayo de 1991 aprobó las Normas para la Normalización del Uso del Euskara en el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián, cuyo texto es el siguiente:

Normas para la normalización del uso del euskara en el Ayuntamiento y Municipio de Donostia-San Sebastián.

Indarreango legeriak Euskal Komunitate Autonomaren eskuratu du euskararen erabilpena garatzeko eta normalizatzen du neurriak erabakitzea, hizkuntz horren bi alderdi hauek kontutan hartuz, alegia, Euskal Herriaren Kultur Ondarearen oinarritzko osagarri izatea, eta beste aldetik, gaztelaniarekin batera, erabilpen ofizialeko hizkuntza Komunitate Autonomaren lurraldean.

Euskararen Erabilpenaren Normalkuntzarako Oinarritzko Legeak 10/1982, abenduaren 24ekoak, hainbat betekizun ezarri zituzten Euskadiko Administrazio Publikoetara, hiritarren hizkuntz eskubideak aitortzearen ondoriozkoak direnak. Ondoren, 250/86, azaroaren 25eko Dekretuak betekizun haiek garatzen zehazten ditu, Euskadiko Komunitate Autonomoko Administrazio Publikoetako euskararen erabilpena eta normalizazio arautuz, eta lanpostuen hizkuntz perfilaren figura sortuz.

Euskal Funtzio Publikoaren Legeak, 6/89, uztailaren 6koak, hizkuntz normalizazioari ekiten dio, hizkuntz profila oinarritzat hartuz, zeina Funtzio Publikoan eta karrera administratiboan sartzeko prozedurekin zuzenki lotua bait dago, eta lanpostuen zerrendan, beharrezkotasun-datarekin batera, sartu behar bait da beti, halaberharrez.

Aipaturiko lege-xedapen horiek garatzera dator 224/89, urriaren 17ko Dekretua, zeinak hizkuntz normalizazio prozesuei ekiten bait die, erabateko errespetua agertuz Administrazio Publikoaren autonomi printzipioari izan ere, administrazio horiei bait dagokie aurrikusitako xedeak iristeko behar diren neurriak hartzea, eta lanpostu bakoitzari dagokion hizkuntz profila esleitzeko akordioa onestea.

Aipaturiko lege-xedapen horietan oin hartuz, arauteria honetara ekarriko dira euskararen normalizazioari buruzko udal ekintza arautzeko, hala administrazioaren barne-erabilari eta herritarrekiko harremanetara dagokienez, nola udalerriaren gizarte bizitzan ere.

LEHEN KAPITULUA: Xedapen Orokorrak

1. artikulua.

Euskara, Euskal Herriaren berezko hizkuntza dena, Donostiako Udaleko Erakunde Autonomoetako eta udalerriko hizkuntza ofiziala da, gaztelania bezala.

2. artikulua.

Aplikazio orokorra izan dezaten eman diren eta indarrean dauden lege nahiz arauen eta Ordenantza honetako xedapenen arabera erabiliko dute euskara Donostiako Udalak eta bere Erakunde Autonomoek, nahiz bere barne funtzionamenduan nahiz herritarrekiko hala organismo eta erakunde guztiekiko harremanetan, azken helburua euskararen erabilpenaren normalizazioa delarik.

La legislación en vigor confía a los poderes públicos de la Comunidad Autónoma Vasca la adopción de las medidas encaminadas a asegurar el desarrollo y la normalización del uso del euskara, considerando su doble dimensión de parte fundamental del Patrimonio Cultural del Pueblo Vasco y, junto con el castellano, idioma de uso oficial en el territorio de la Comunidad Autónoma.

La Ley Básica 10/1982, de 24 de diciembre, Básica de Normalización del Uso del Euskara, vino a establecer determinadas obligaciones a las Administraciones Públicas de Euskadi a consecuencia del reconocimiento de los derechos lingüísticos de los ciudadanos, que posteriormente se desarrollan en el Decreto 250/86 de 25 de noviembre, que regula el uso y normalización del euskara en las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi y crea la figura del perfil lingüístico de los puestos de trabajo.

La Ley 6/89 de 6 de julio, de la Función Pública Vasca, aborda la normalización lingüística, que descansa sobre la base del perfil lingüístico directamente relacionado con los procedimientos de acceso a la Función Pública y carrera administrativa, y perfiles que junto con la fecha de su preceptividad han de incluirse necesariamente en la relación de puestos de trabajo.

El desarrollo de las disposiciones legales citadas se efectúa a través del Decreto 224/89, de 17 de octubre, que aborda la regulación de los procesos de normalización lingüística, con absoluto respeto al principio de autonomía de las Administraciones Públicas, a quien corresponde tomar las medidas necesarias para alcanzar los objetivos previstos, así como la adopción del acuerdo de asignación a cada puesto de trabajo de su correspondiente perfil lingüístico.

En base a las disposiciones legales citadas, la presente normativa establece las bases de la actuación municipal en aras de normalizar el uso del euskara tanto en el funcionamiento interno de la administración y en sus relaciones con el ciudadano, como en la vida social del municipio.

CAPITULO PRIMERO: Disposiciones Generales

Artículo 1.

El euskara, lengua propia del País Vasco, es, como el castellano, lengua oficial del Ayuntamiento, Organismos Autónomos y Municipio de Donostia-San Sebastián.

Artículo 2.

El Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián y sus Organismos Autónomos harán uso del euskara, tanto en el ámbito de funcionamiento interno como en el de las relaciones con los ciudadanos y el conjunto de organismos e instituciones, con arreglo a las leyes y normas vigentes dictadas con carácter general y a las disposiciones recogidas en la presente Normativa, siendo objetivo último la normalización del uso del euskara.

3. artikulua.

Euskara eta gaztelania ofizialak badira ere, hainbat eta hainbat urtetan euskarak jasan duen zokoratze prozesuaren ondorioz, benetako berdintasunetik urrun daude. Hortaz, eta bi hizkuntza ofizialen benetako berdintasuna lortzeko xedez, lehentasuneko tratamendu berezitua emango dio Donostiako Udalak euskarari.

4. artikulua.

Euskal Herriko hiritar guztiek dute bi hizkuntza ofizialak ezagutu ezezik erabiltzeko eskubidea, nola hitzez hala idatziz. Ondorioz, Donostiako Udalak, indarreango legeriak orohar onartutakoen ildotik honako hizkuntz eskubideak aitortzen dizkie espresuki hiritarrei.

- a) Udalarekin eta bere menpeko Organismo ororekin ahozko eta/edo idatzizko harremana euskaraz edo gaztelaniaz izateko eskubidea.
- b) Udalak antolatutako edo/eta gestionaturiko ikasketak oro bi hizkuntza ofizialean egiteko eskubidea.
- c) Udalaren argitalpenak eta Udalak egunkari, aldizkari, irriti eta beste edozein komunikabidean jakitera ematen dituen berri eta xedapenak oro euskaraz zein gaztelaniaz hartzeko eskubidea.
- d) Udaleko edozein bileratan euskaraz zein gaztelaniaz jarduteko eskubidea.

BIGARREN KAPITULUA: Euskararen erabilera Udalaren barne funtzionamenduan

5. artikulua.

Hiritarrek Udalarekin beraien aukeraturako hizkuntza ofizialean jardun dezaten, Udalarekin harremana euskaraz hutsean eduki nahi izan dezaten hiritarren aukera bermatzeko neurri egokiak hartu ditu Udalak. Horien artean, euskarari egin dezan hiritar multzoa identifikatzea izango da Udalarikiko harremanetan auzarean auzandakoz zein Donostiako Udala.

Es copia exacta del original respectivo. CERTIFICO

Donostia-San Sebastián, 10 JUNIO 2001
Idazkari Teknikoa / El Secretario Técnico

6. artikulua.

4. eta 5. artikuluetan aitortutako eskubideak benetakoak eta eraginkorrak izan daitezen beharrezko diren neurriak hartuko ditu Udalak. Hortaz, hiritarren zerbitzurako hizkuntza ezezik laneko hizkuntza ere izango da euskara Donostiako Udalean, Ordenantza honetan xedatutakoaren arabera.

7. artikulua.

Aurreko Artikuluetan jasotakoa betetzeko xedez, udal enplegatuak euskalduntzeko neurri egokiak hartuko ditu Donostiako Udalak, euskararen erabilera eta normalizazioari eta Euskal Komunitate Autonomoko Administrazio Publikoetako hizkuntz plangintzari dagozkien 250/86 eta 224/89 Dekretuetan aurrikusitako betetzeko egiten den egitarauaren arabera.

8. artikulua.

Donostiako Udalak, Euskal Komunitate Autonomoko Administrazio Publikoetako Euskararen erabilera eta normalizazioari buruzko 250/1986 Dekretuaren 13. artikuluan eta 12. artikuluan 4. atalean xedatutakoaren arabera, bere buruari ezartzen dio aipaturiko 12. artikuluan aipatzen diren 5 xedeetatik laugarrena betetzea; horretarako, Gizarte-izaerako eta izaera Orokorreko Zerbitzu eta Unitateak gaituko ditu erabat bi hizkuntzetan funtziona dezaten, udal zerbitzu guztietan hiritarrei harreman elebidunak ziurtatzeaz gain.

Artículo 3.

El euskara y el castellano, aun siendo, ambas, lenguas oficiales, están lejos de encontrarse en un plano de igualdad real. Por lo tanto, y con el objetivo de lograr la igualdad real de las dos lenguas oficiales, el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián dará un tratamiento diferenciado y preferente al euskara.

Artículo 4.

Todos los ciudadanos del País Vasco tienen derecho tanto a conocer como a hacer uso oral y escrito de ambas lenguas oficiales. En consecuencia, el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián, con el mismo tenor de los recogidos en general por la legislación en vigor, reconoce expresamente a los ciudadanos los siguientes derechos lingüísticos:

- a) Derecho a mantener relaciones orales y/o escritas con el Ayuntamiento y con cualquier organismo dependiente del mismo en euskara o castellano.
- b) Derecho a realizar cualquier tipo de enseñanza organizada y/o gestionada por el Ayuntamiento en las dos lenguas oficiales.
- c) Derecho a recibir en euskara o castellano las publicaciones del Ayuntamiento y todo tipo de notificación o disposición de la que dé cuenta el Ayuntamiento mediante prensa diaria, periódica, radio o cualquier otro medio de comunicación.
- d) Derecho a intervenir en euskara o castellano en cualquier reunión celebrada en el Ayuntamiento.

CAPITULO SEGUNDO: Uso del euskara en el funcionamiento interno del Ayuntamiento

Artículo 5.

Como quiera que los ciudadanos pueden relacionarse con el Ayuntamiento en la lengua oficial que a ese efecto elijan, el Ayuntamiento adoptará las medidas oportunas en orden a garantizar la opción de los ciudadanos que deseen mantener sus relaciones con el Ayuntamiento exclusivamente en euskara; siendo la primera de dichas medidas la identificación del grupo de población que realice dicha opción. El Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián se dirigirá únicamente en euskara a quienes deseen mantener su relación con el Ayuntamiento únicamente en euskara.

Artículo 6.

El Ayuntamiento adoptará las medidas necesarias a fin de que los derechos reconocidos en los artículos 4.º y 5.º sean reales y efectivos. Por lo tanto, el euskara será no solo lengua para dar servicio a los ciudadanos sino también lengua de trabajo en el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián, con arreglo a lo dispuesto en la presente Normativa.

Artículo 7.

Con el fin de cumplir con lo dispuesto en los artículos anteriores, el Ayuntamiento adoptará las medidas oportunas para proceder a la euskaldunización de los empleados, conforme a la programación que se establezca para el cumplimiento de lo previsto en los Decretos 250/86 y 224/89, relativos a uso y normalización del uso del euskara y su planificación en las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma Vasca.

Artículo 8.

El Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián, de conformidad con lo dispuesto en el apartado 3 del artículo 13 y apartado 4 del artículo 12 del Decreto 250/1986, sobre uso y normalización del euskara en las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, establece para sí la consecución del objetivo 4 de los cinco que se prevén en el citado artículo 12, para lo cual habilitará a los Servicios y Unidades Administrativas de carácter general y social, para que funcionen totalmente de un modo bilingüe además de garantizar en todos los servicios municipales las relaciones bilingües con el ciudadano.

9. artikulua.

Aurreko artikuluan ezarritako xedea betetzearren, Udalak, urtero eta udal langileen ordezkarien lankidetzaz, langilegoaren euskalduntze plana onartuko du.

10. artikulua.

1. Funtzionari izaera nahiz behin betirako izaera laborala duten lanpostuak betetzeko prozeduretan, deia egiterakoan hizkuntza-eskakizuna derrigorrezkoa dutenean, aipatu hizkuntza-eskakizuna lehiaketa edo lehiaketa-oposiziora pasatzeko onartua izateko baldintza bezala betetzea esijitu ahal izango da, deia-
ren oinarri-arauetan ezar dadinari jarraiki, edo funtzionari izatera iritsi aurretiko -edota, hala egokituko balitz, behin betirako kontratua eskuratu aurretiko- gaitze-ikastaro eta praktika-aldi baten buruan. Gaitze-ikastaroak eta paraktika-aldiak bat egin-
da, nolana ere, ez dute 18 hilabetetatik gora iraungo.

2. Hizkuntza-eskakizuna gaitze-ikastaro eta praktika-aldi baten buruan egiaztatu behar den kasuetan, aurrez, hautatze frog-
en bidez, lanpostua betetzeko esijitutako hizkuntza-eskakizuna baino bi maila beheragokoa egiaztatu beharko da. Eskakizuna 1 edo 2. denean, hautaketa-probetan euskara merezimendu bezala baloratuko da.

3. Deia egiterakoan hizkuntza-eskakizuna derrigorrezkoa ez duten lanpostu haiek betetzeko prozeduretan, lanpostuaren izaera edota kontratazio denboraldia edozein izanik ere, euskara frog-
a bat egingo da, zeinak, lanpostuaren hizkuntza-eskakizunaren arauera, hautagaiek duten euskara ezagutza merezimendu bezala baloratuko duen. Merezimendu-balioaren heine-
koa, gainontzeko hautatze-prozeduran lor daitekeen gehieneko puntuazioaren arauerako izango da, jarraian datorren taulan finkatzen denari jarraiki:

- 1. hizkuntza-eskakizuna: %5.
- 2. hizkuntza-eskakizuna: %10.
- 3. hizkuntza-eskakizuna: %15.
- 4. hizkuntza-eskakizuna: %20.

4. Aurreko sekzioan giza-erantzule gaitze-ikastaro eta praktik-
zio nagusiagoko ikasketen ondoriozko gaitze-ikastaro eta praktik-
duretan.

Gipuzkoako Foru Aldundia
Foro de Gipuzkoa
Euskara Gazteria eta Kirol Departamentua
Departamento de Cultura, Euskera, Juventud y Deportes
Donostia-San Sebastián, 20.12.2001
Idazkari Teknikoa / El Secretario Técnico

5. Lanpostuak betetzeko prozedura guztietan, Udalak, He-
rri Ardularitzaren Euskal Erakundeari eskatuko dio euskara az-
terketak prestatu, egin eta zuzen ditzan.

11. artikulua.

Udaletxera sartzen diren edo bertatik ateratzen diren agiriak,
idatzita dauden hizkuntzan edo hizkuntzetan inskribatu dira
Udal Erregistroan, 10/82 azaroaren 24ko Oinarri Legeko 7. ar-
tikuluan xedatutakoarekin bat.

12. artikulua.

Udalaren bando, buletin, araudi, ordenantza eta ebazpenak
oro bi hizkuntza ofizialetan argitaratuko dira, Ordenantza hon-
etako 20 artikuluan xedatutakoaren kalterik gabe.

13. artikulua.

Euskara ere, gaztelania bezala, hizkuntza ofiziala denez, eus-
karaz idatzitako erabaki, jakinerazpen, xedapen, ziurtagiri eta
gainerako agiri guztiek balio ofiziala dute.

14. artikulua.

Indarrean dagoen araudiaren arauera mezua derrigor bi hiz-
kuntza ofizialetan eman behar den kasuetan euskarazkoa lehe-
netsiko da.

Artículo 9.

Al objeto de alcanzar el objetivo establecido en el párrafo anterior, el Ayuntamiento anualmente en colaboración con los representantes de los trabajadores aprobará el plan de euskaldunización del personal.

Artículo 10.

1. En los procedimientos de provisión de plazas, etc., de carácter funcional o laboral indefinido, en que el perfil lingüístico resulte preceptivo en la fecha de la convocatoria, el cumplimiento de dicho perfil podrá ser exigido, según se determine en las Bases de la convocatoria, como requisito para ser admitido al Concurso o Concurso-Oposición, o bien al cabo de un curso de formación y período de prácticas, previo al acceso a la condición de funcionario o, en su caso, a la formalización del contrato indefinido. La duración acumulada del curso de formación período de prácticas no podrá exceder, en ningún caso, de 18 meses.

2. En los casos en que el cumplimiento del perfil lingüístico deba acreditarse al cabo de un curso de formación y período de prácticas, será necesario haber acreditado previamente, a través de las pruebas selectivas, el cumplimiento del perfil inferior en dos niveles al exigido para la cobertura de la plaza. Cuando el perfil sea el 1.º ó 2.º en las pruebas selectivas correspondientes se valorará el euskara como mérito.

3. En los procedimientos de provisión de plazas en que el perfil lingüístico no resulte preceptivo en la fecha de convocatoria, sean cuales fueren el carácter de la plaza y el período de contratación, se realizará una prueba de euskara que, en relación al perfil lingüístico del puesto de trabajo cuantificará como mérito los conocimientos de euskara de los aspirantes. El valor del mérito se establecerá a tenor de la puntuación máxima alcanzable en el resto del proceso selectivo, siguiendo lo fijado en la siguiente tabla:

- Primer perfil lingüístico: 5%.
- Segundo perfil lingüístico: 10%.
- Tercer perfil lingüístico: 15%.
- Cuarto perfil lingüístico: 20%.

4. En los procesos de promoción interna tanto para la provisión de puestos de trabajo como para el acceso a grupos de titulación superior, se oirá a la representación de los trabajadores, con carácter previo, a la concreción en las Bases de lo dispuesto en los tres apartados anteriores de este artículo.

5. En todos los procedimientos de provisión de plazas, el Ayuntamiento solicitará del Instituto Vasco de Administración Pública la confección, realización y corrección de los exámenes de euskara.

Artículo 11.

Los documentos a los que se dé entrada o salida en el Ayuntamiento serán inscritos en el Registro Municipal en la lengua o lenguas en la que se hallen escritos, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 7 de la Ley Básica 10/1982, de 24 de noviembre.

Artículo 12.

Todo bando, boletín, reglamento, ordenanza y resolución del Ayuntamiento se publicará en las dos lenguas oficiales, sin perjuicio de lo establecido en el artículo 20 de esta Ordenanza.

Artículo 13.

Siendo el euskara, al igual que el castellano, lengua oficial, todos los acuerdos, notificaciones, disposiciones, certificados y demás documentos escritos en euskara tienen valor oficial.

Artículo 14.

En los casos en que, con arreglo a la normativa en vigor, el mensaje haya de ser comunicado en las dos lenguas oficiales, se dará prioridad al de euskara.

15. artikulua.

Udaleko Batzorde Informatiboen, Gobernu Batzordearen eta Plenoaren eta Erakunde Autonomoen antzeko organoen bilkuretako akten testu orijinalak bileretan erabili den hizkuntza ofizialean idatziko dira.

16. artikulua.

Udaleko organu guztiek dute —informatiboek nahiz ezekutiboek— beren ohizko lan-hizkuntzatza euskara aukeratzeko eskubidea. Erabaki hori hartzen duten organuen bilerak sistematikoki euskaraz egingo dira, eta euskaraz ez dakiten partaideentzat aldibereko itzulpen zerbitzua emango da. Era berean, organu horien aktak, gutunak, jakinerazpenak eta agiriak oro euskaraz idatziko dira, beharrezko den kasuetan gaztelarrera itzultzearen kalterik gabe.

17. artikulua.

Udaleko organu informatiboen eta exekutiboen bilkuretako deialdi guztiak bi hizkuntza ofizialean idatziko dira, ohizko lan hizkuntzatza euskara aukeratzen duten organoen bilera-deialdiak ezik, hauek euskara hutsen idatziko bait dira, gaztelaniazko itzulpena eskatzen duten partaideei bakarrik igorriko zaielarik.

18. artikulua.

Komunikabideetan argitaratzen diren iragarriak bi hizkuntza ofizialean emango dira, ezanuzera, euskarazko mezua lehentsiko delarik. Era berean, komunikabideetan idaltzen diren ohar, abisu eta informazioak euskaraz eta gaztelaniaz igorriko dira, eta informazio horien berridatzeak euskaraz eta gaztelaniaz eskaruko dira, komunikabideei. **Guzti hori 20.5 artikuluan xedatuaren kalterik gabe.**

Donostia-San Sebastián,

Idazkari Teknikoa / El Secretario Técnico

19. artikulua.

Udalak eta bere menpeko organismoek erabiltzen dituzten inprimaki guztiak euskaraz eta gaztelaniaz idatzita inprimatuko dira, bi hizkuntza ofizialtariko bat edozeinetan betetzeko moduan.

Halaber, Udalaren eta bere menpeko organismoen zigilu guztiak, nahiz barne-funtzionamendukoak nahiz proiektzio publikoak duten agirietan estantpatzekoak, bi hizkuntza ofizialean idatziko dira, 20 artikuluan xedatutakoaren kalterik gabe.

20. artikulua.

Ondoren aipatzen diren kasuetan euskara bakarrik erabiliko da:

1. **Ordenantza honetako** 5. artikuluan aipatu hiritarrei bidaltzen zaizkien gutun, agiri eta jakinerazpenetan, eta beraien eskariz irekitzen diren espedienteetan.
2. Azaroaren 24ko 10/1982 oinarrizko legea, euskararen erabilera normalizatzea, betetzea dagokien Administrazio Publikoetara igortzen zaizkien idatzietan.
3. Euskara hizkuntza ofiziala duten Organismoei bidaltzen zaizkien idatzietan.
4. Errotulu, seinale eta antzekotan euskaraz eta gaztelaniaz oso antzeko grafia duten hitzak idazterakoan.
5. Mezua piktogramaz baliatuz adierazi litekeenean.
6. Ezagutzera ematen den ekintzaren izaerak eta destinatarien berezitasunek eskatzen dutenean.

Artículo 15.

Los textos originales de las actas de las reuniones de Comisiones Informativas, Comisión de Gobierno o Pleno del Ayuntamiento u Organos similares de los Organismos Autónomos Municipales, serán redactadas en la lengua oficial en que se haya celebrado la reunión correspondiente.

Artículo 16.

Todos los órganos municipales —tanto informativos como ejecutivos— tienen derecho a optar por el euskara como lengua de trabajo habitual. Las reuniones de los órganos que adopten ese acuerdo se realizarán sistemáticamente en euskara, y aquellos miembros que no entiendan euskara dispondrán del servicio de traducción simultánea. De igual manera, todas las actas, cartas, notificaciones y documentos de dichos órganos serán redactados en euskara, sin perjuicio de que en los casos en que sea necesario se realice la traducción al castellano.

Artículo 17.

Todas las convocatorias para las reuniones de órganos informativos y ejecutivos municipales serán redactadas en las dos lenguas oficiales, excepto las que correspondan a los órganos que hayan optado por el euskara como lengua de trabajo habitual, ya que éstas serán redactadas únicamente en euskara, siendo remitida la traducción de la misma sólo a los miembros que así lo soliciten.

Artículo 18.

Los anuncios que se publiquen en los medios de comunicación se darán a conocer en las dos lenguas oficiales, aun cuando se le dará prioridad al mensaje en euskara. De la misma forma, las notas, avisos e informaciones que se envíen a los medios de comunicación también serán remitidas en euskara y castellano, y se solicitará de los mismos que den a conocer dichas noticias en ambas lenguas. Todo ello, sin perjuicio de lo establecido en el artículo 20.5.

Artículo 19.

Todos los impresos de los que haga uso el Ayuntamiento y los órganos dependientes del mismo se imprimirán redactados en euskara y castellano, de forma que puedan ser cumplimentados en cualquiera de las dos lenguas.

De igual forma, todos los sellos del Ayuntamiento y de sus órganos dependientes, tanto los que hayan de ser estampados en documentos de orden interno como en los que tengan proyección pública, serán escritos en las dos lenguas oficiales. sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 20 de la presente Ordenanza.

Artículo 20.

Se utilizará únicamente el euskara en los casos que, a continuación, se relacionan:

1. En las cartas, documentos y notificaciones que se envíen a los que se refiere en el artículo 5 de la presente Ordenanza, y en los expedientes a los que se dé apertura a petición de los mismos en el mismo.
2. En los escritos que se remitan a las Administraciones Públicas a las que corresponda cumplir la Ley Básica 10/1982, de 24 de noviembre, de normalización del uso del euskara.
3. En los escritos enviados a Organismos que tengan como lengua oficial el euskara.
4. Al escribir, en rótulos, señales y similares, términos cuya grafía sea muy semejante en euskara y en castellano.
5. Cuando el mensaje pueda ser transmitido mediante pictogramas.
6. Cuando así lo requieran el carácter de la actividad a comunicar y las particularidades del destinatario.

7. Kale, plaza eta edozein leku publikoren izena, bai errotuluetan, baita izen horiek biltzen dituen kaletegi ofizialean ere, Ordenantza honetako 23 artikuluan xedatutakoaren kalterik gabe. *Arzu baretze*

Nolanahi ere, artikuluko 1,2,3 eta 6. puntuetan aipatzen diren idatziak zinegotziren batek edota Alkate-Lehendakariak berak sinatu beharko balituzte, eta berauek hala eskatuko balute, gero euskara soilan igorriko den idatziaren gaztelaniazko itzulpena erantsiko litzaieke.

21. artikulua.

Udaletxeko eta Udalaren menpeko organismoen egoitzetako errotulazioa bi hizkuntza ofizialetan egingo da, Ordenantza honetako 20. artikuluko 4. eta 5. puntuetan aipatu kasuetan ezik.

HIRUGARREN KAPITULUA: Euskararen erabilera Donostiako Udalerrian bultzatu eta normalizatzear

22. artikulua.

Hiru dira euskararen erabilera Donostiako udalerrian normalizatzeari dagokionez Udalak bere gain hartzen dituen helburu nagusiak: euskaraz dakiten herritarren kopurua piskanaka-piskanaka gehitzea, gaurko euskararen erabilpena ziurtatzea eta nahiz euskaraz dakitenek nahiz ikasten ari direnek erabil dezaten bultzada iraunkorra ematea.

Hori horrela delarik, euskaraz dakitenen hizkuntza ohiturak aldatzearen aldeko saioak burutuko ditu Udalak, modu iraunkorrean, nola bere ekimenez, hala bere gaitetik dauden Erakunde eta herritarren arteko biltarretan ere.

Era berean, eta erabilpena bultzatu eta gaurko erabilpen-esparruak handitzeko xedez, ahalgin bereziaz egingo du euskaraz hitzegiten dakitenak alfabetatzen. *Es copia exacta del original respectivo.*

23. artikulua.

1. Donostia udalerriko kale, bide, auzo, auzune, mendi, y bal eta erreken izendegi ofiziala eta, orohar, toponimoak, Donostiako Udalak inkatuko ditu bere eskumen-esparruan; beti ere, euskal, erromantze edo gaztelani jatorria errespetatuz eta hizkuntza bakoitzaren grafia akademiko propioa erabiliz. Hori horrela delarik, Donostia udalerriko toponimoen bilketa eta jadanik bildutakoen berrikuspina egingo du Udalak, eginkizun horren ardura dagokion Erakundearen zuzendaritzapean eta Euskaltzaindiaren erizpideen arabera.

2. Herribideetako trafikoko seinale eta iragarpenak oro bi hizkuntza ofizialetan idatzita egongo dira. Nolanahi ere, euskarazko testua lehenetsiko da, nazioarteko arauak errespetatu eta ulergarritasuna bermatzearen kalterik gabe.

3. Ulegarritasuna piktograma bidez bermatu ahal litekeen kasuetan, euskarazko testua bakarrik izango dute iragarpenek.

24. artikulua.

Donostiako garraio publikoetako inprimaki, abisu eta adierazpenak oro euskaraz eta gaztelaniaz egin daitezten eta mezua- ren ulergarritasuna bermatu ahal litekeenean euskara hutsean egin dadin neurri eraginkorrak hartuko ditu Udalak. Era berean, abiapuntua Donostian ez eduki arren udalerriri honetan gerala- kua duten garraio publikoetako arduradunei ere gauza bera egin dezaten eskatuko zaie.

7. En los nombres de calles, plazas o cualquier lugar público, tanto en los rótulos como en el callejero oficial que recoge dichos nombres, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 23 de la presente Normativa.

En cualquier caso, si los escritos mencionados en los puntos 1, 2, 3 y 6 del presente artículo debieran ser firmados por algún Concejal o por el propio Alcalde-Presidente, y en el supuesto de que los mismos así lo solicitaran, se les adjuntaría la traducción al castellano del escrito que, posteriormente, se remitirá únicamente en euskara.

Artículo 21.

La rotulación de las dependencias del Ayuntamiento y de los organismos dependientes del mismo se realizará en las dos lenguas oficiales, excepto en los casos mencionados en los puntos 4 y 5 del artículo 20 de la presente Normativa.

CAPITULO TERCERO: Promoción y normalización del uso del euskara en el Municipio de Donostia-San Sebastián

Artículo 22.

Tres son los objetivos que se propone el Ayuntamiento en lo referente a la normalización del uso del euskara en el Municipio de Donostia-San Sebastián: Aumentar paulatinamente el número de ciudadanos que conozcan euskara, asegurar el uso actual del euskara e impulsar constantemente el uso del euskara tanto por parte de los que conocen dicha lengua como por parte de los que la están aprendiendo.

Siendo esto así, el Ayuntamiento llevará a cabo de forma constante acciones encaminadas a modificar los hábitos lingüísticos de los vascoparlantes, bien sea por iniciativa propia, bien realizando una tarea mediadora entre las Instituciones de carácter superior y los ciudadanos.

De igual manera, y con el fin de asegurar y promover el uso del euskara y ampliar el ámbito de utilización actual del mismo, realizará un esfuerzo especial para que quienes sepan hablar euskara se alfabeticen.

Artículo 23.

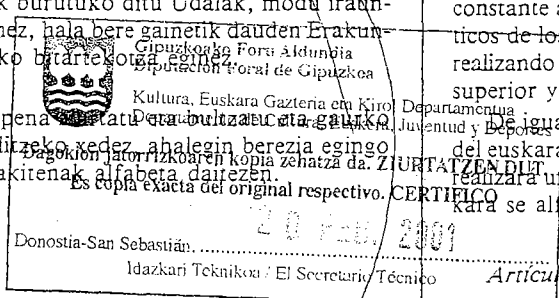
1. El Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián fijará, dentro de su ámbito competencial, el nomenclator oficial de calles, caminos, barrios, plazas, montes, ríos, regatas y todo tipo de toponimia en general, respetando siempre el origen vasco, romance o castellano y utilizando la grafia académica propia de cada lengua. Así, el Ayuntamiento realizará la recopilación de los topónimos del Municipio de Donostia-San Sebastián y la revisión de los que en la actualidad se encuentran recopilados, bajo la dirección del Organismo competente en dicha materia y con arreglo a las directrices emanadas de la Real Academia de la Lengua Vasca.

2. Toda señal y anuncio de la vía pública se redactará en las dos lenguas oficiales. Aun así, se dará prioridad al texto en euskara, sin perjuicio de garantizar la comprensibilidad y de respetar las normas internacionales.

3. En los casos en los que pueda garantizarse la inteligibilidad mediante pictogramas, el texto de los anuncios será redactado únicamente en euskara.

Artículo 24.

El Ayuntamiento adoptará medidas efectivas a fin de que todo impreso, aviso y notificación realizado en el ámbito del transporte público de Donostia-San Sebastián sea realizado en euskara y castellano y solamente en euskara en los casos en los que se pueda garantizar la comprensibilidad de los mismos. De igual manera, se solicitará a los responsables de los transportes públicos que aun no teniendo su punto de partida en Donostia-San Sebastián realicen paradas en el Municipio, adopten las oportunas medidas en ese mismo sentido.



25. artikulua.

Azaroaren 24eko 10/1982 oinarriko Legearen 26. eta 27. artikuluetan xedatuaren arabera, euskara gizarte-esparru guztietan eta publizitatean erabili dadin eta, orohar, gizarte bizitzan euskararen presentzia gehi dadin neurri egokiak hartzea dagoie botere publikoei. Hortaz, Donostiako Udalak, aipatu xedearen harian eta bere iharduketa eremuan, honako neurriok hartu eta beteraziko ditu:

1. Kultur, kirol eta aisi elkarteei subentzioak ematerakoan hizkuntzaren erizpidea ere kontutan hartuko da. Ondorioz, Donostiako Udalarengandik dirulaguntzaren bat jasotzen duten elkarte eta entitateek, beren ihardun subentzionatuetan argitaratzen dituzten idatzi, iragarki, ohar eta gainerakoak euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz idatzi eta ezagutzera eman beharko dituzte, propaganda ere, bai ahozkoa bai idatzizkoa, euskakraz edo euskaraz eta gaztelaniaz egin beharko dutelarik. Era berean, ospakizun konkretuetan bozgorailu bidez ematen dituzten mezuak ere euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz eman beharko dituzte.

Euskaraz eta gaztelaniaz egiten diren adierazpenetan, eta batez ere ahozkoetan, euskarazkoari eman beharko zaio lehentasuna, euskarazko adierazpenez jabetu litezkeenak elebidunak bait dira.

Subentzioak eskuratzeko baldintzetariko bat izango da guzti hori, subentzio hartzaileek, subentzioa jasoko badute, derri gorrez bete beharko dutelarik.

2. Udal instalazioak eta materialeak erabili ahal izateko ere aurreko puntuan aipatutako baldintzak bete beharko dira. Udalak, beraz, frontoia, hesiak, oholtzak eta zernahi udal instalazio eta materiale erabiltzeko baimena ematerakoan, hizkuntz baldintza horren berri emango die interesatuei, eta fidantza itzuli baino lehen egin ohi diren egiaztapenatariko bat izango da hizkuntzari buruzkoa ere.

3. Herriko festetako barraketako idatzi, iragarki eta txartelak euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz emango dira ezagutzera, eta, beraz, barrakak muntatzeko baimena emateko baldintzen artean hori ere azalduko da eta hala jakineraziko zaie barrakariei, fidantza itzuli aurretik baldintza hori bete den ala ez egiaztatu beharko delarik.

4. Publizitate-Zerga arautzen duen Ordenantza, edo honen orde z jarriko den Precio Publikoaren, kuota haborokinak xedatuko ditu euskara hutsean idatzitako errotuluentzat.

5. Artikulu honetan xedatua beteraziko Udalak, Euskara-ren Patronatuaren bidez, Hiriko Udala sozial eta kulturalaren alor guztietan euskararen erabilpena sustatzeko kanpaina bat abiarazuko ditu, bereziki merkataritzako, dendaritzako, lanbideetako, kulturako, kiroleko eta antzeko erakundeengana zuzenduz. Dagoen jatorrikoaren kopia zehatza da. Es copia exacta del original respectivo.

26. artikulua.

Donostian ematen den irakaskuntza ez unibertsitariar, Uztailaren 11ko 138/1983 Dekretuan xedatutako hizkuntz eredu-tako eredurik euskaldunenak gero eta gehiago heda daitezkeen saio bereziak egingo ditu Udalak, batez ere matrikulazio epeak irekitzean, eta B edo D ereduak aukeratu dituzten haurrek, antolamendu arrazoiak direla medio eredu horietan eskolatu gabe gera ez daitezke. Era berean, eskola mundua eta eskolumeen arteko giroa euskalduntzeko iharduera osagarriak ere bultzatuko ditu Udalak.

Guzti hori, gurasoen eta haurren aukera erabat errespetatuz eta ikastetxeekin elkarlanean burutuko da.

Artículo 25.

Con arreglo a lo dispuesto en los artículo 26 y 27 de la Ley Básica 10/1982, de 24 de noviembre, corresponde a los poderes públicos adoptar las medidas pertinentes para que se haga uso del euskara en todos los ámbitos sociales y en la publicidad, así como para que aumente su presencia en la vida social en general. Por lo tanto, el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián, al hilo del citado objetivo y dentro de su ámbito de actuación, adoptará y hará que se cumplan las siguientes medidas:

1. En el momento de conceder subvenciones a sociedades de carácter cultural, deportivo o recreativo también se tendrá en cuenta el criterio lingüístico. En consecuencia, tanto las sociedades y entidades como las personas físicas o jurídicas que reciban algún tipo de subvención del Ayuntamiento, tendrán que redactar y dar a conocer en euskara o en ambos idiomas los escritos, anuncios, avisos y demás comunicaciones que publiquen en su actividad subvencionada, debiendo proceder de igual manera con la propaganda, bien sea oral o escrita, que deberá ser realizada en euskara o en ambas lenguas. Asimismo, los mensajes emitidos mediante megafonía en actos concretos deberán transmitirse en euskara o en ambas lenguas.

En las comunicaciones que se realicen en euskara y castellano, y sobre todo en las realizadas oralmente, se le dará prioridad al euskara, ya que quienes pudieran entender la comunicación en euskara son personas bilingües.

Todo ello conformará uno de los requisitos para poder recibir subvenciones, debiendo, el destinatario, cumplir obligatoriamente dicha condición para poder percibir la subvención.

2. De igual forma, para poder hacer uso de instalaciones o material municipal habrá que dar cumplimiento a las condiciones anteriormente citadas. El Ayuntamiento, por lo tanto, a la hora de conceder la autorización para el uso de frontón, vallas, tablados y cualquier otro tipo de instalación o material municipal, dará a conocer a los interesados dicha condición lingüística, y esta referencia a la lengua será una de las que haya que verificar antes de la devolución de la fianza.

3. Los escritos, anuncios y carteles de las ferias, circos, kioscos o cualquier otra instalación en terreno público serán dados a conocer en euskara o en ambas lenguas, y por lo tanto entre las condiciones para conceder la autorización para su instalación también será recogida y así se les comunicará a sus propietarios, debiendo verificar el cumplimiento de la misma previamente a la devolución de la fianza.

4. La Ordenanza Reguladora del Impuesto de Publicidad o en su caso en la del Precio Público que le sustituya contemplará bonificaciones de la cuota para aquellos rótulos redactados únicamente en euskara.

5. A fin de dar cumplimiento a lo establecido en este artículo, el Ayuntamiento, a través del Patronato de Euskera, efectuará campañas de promoción del uso del euskara en todos los ámbitos de la vida social y cultural de la Ciudad, dirigiéndose especialmente a entidades de tipo mercantil, comercial, profesional y deportivas, etc.

Artículo 26.

El Ayuntamiento realizará actividades específicas encaminadas a la progresiva extensión en el ámbito de la educación no universitaria de Donostia-San Sebastián de los modelos lingüísticos que mayores garantías de euskaldunización ofrezcan entre los modelos dispuestos en el Decreto 138/1983, de 11 de julio, sobre todo al dar comienzo a los plazos de matriculación, y a fin de que los niños que hayan optado por los modelos B o D no dejen de realizar su escolarización en los mismos por motivos de organización. De igual manera, el Ayuntamiento promoverá actividades complementarias para euskaldunizar el ambiente en el mundo escolar y entre los escolares.

Todo ello se desarrollará respetando plenamente la elección que realicen padres y niños y en colaboración con los centros escolares.

27. artikulua.

Ama hizkuntza euskara ez baizik gaztelania edo beste edozein hizkuntza duten haurrek euskara nekerik gabe ikasi ahal izan dezaten bizitzako lehen urteak oso garrantzitsuak direla kontutan hartuz, haur jaio berriak dituzten gurasoei sistematikoki zuzenduko zaie Udala Haurtzaindegi zerbitzuaren berri emanez eta zerbitzu horrek, euskara ikasteari dagokionean, beren haurrentzat dituen alderdi onak jakin eraziz.

28. artikulua.

Hizkuntza-normalizazioaren esparruan Udala honen xede nagusietariko Donostia euskaraz hitz egiten dakitenen kopurua gehitzea eta hitz egiteko gai direnak alfabetatzea denez, eta kontutan hartuz, alde batetik, Donostiako biztanlegoaren portzentai handi batek ez dakiela euskaraz eta bestetik, eskoletatik ere ez direla denak euskara behar bezala menderaturik irtetzen, eta, halaber, kontutan hartuz erantzunkizun publikoa dela euskalduntzearena, helduen euskalduntze eta alfabetatzerako eskaintza publikoa egingo du Udala honek.

29. artikulua.

Udalerriko gizarte-bizitza euskalduntzearen, Udalak hainbat sektore euskalduntzeko prozesuak bultzatuko ditu, eta haur-gazte eta helduentzako kultur eta aisiarako ekintzak antolatuko ditu, Hirian dauden Euskaltegiekin batera.

Dagokion jatorrizkoaren kopia zehatza da. **ZIURTATZEN DUT.**

Es copia exacta del original respectivo. **CERTIFICO**

XEDAPEN GEHIGARRIAK

DISPOSICIONES ADICIONALES

Donostia-San Sebastián,
Idazkari Teknikoa / El Secretario Técnico

Lehenengoa.

Hizkuntz normalizazioaren bilakabidearen segizioa egiteko Batzorde Berezia eratuko da non, Udaleko ordezkari politikoez gain, langileen ordezkariak ere eskuhartuko bait dute, langilegoaren euskalduntzeari eta hizkuntz eskakizunen aplikazioari buruzko gaietan.

Bigarrena.

Batzorde horri dagokio Arauteria hau betetzera zuzendutako proposamenak prestatzea, eta baita arauteriaren garapena segizio-, kontrol- eta ebaluaketa-lanak.

Aldiro, ezarritako helburuen betetze-maila ebaluatuko du, eta halaber euskalduntze-prozesuaren edozein fasetan somatutako atzerapen edo zailtasunak konpontzeko neurri egokiak aztertuko ditu.

Batzordeak horretarako H.A.B.E.-k Udalarari hileroko bidaltzen dizkion ebaluaketak aztertuko ditu, H.A.B.E.-rekin 1990eko martxoaren 26an egindako hitzarmenean xedatutakoarekin bat.

Hirugarrena.

Arauteria hau indarrean sartu eta handik bost urteetara, Batzorde honek neurtu egingo ditu hizkuntz normalizazio prozesuan lortutako emaitzak, eta horrela badagokio, Udalarari Arauteria berrikusteko proposatuko dio.

Laugarrena.

Langileen ordezkarietara entzun egingo zaio euskalduntze-planak eta euskarako ikastaroetara joateko egutegiak egin baino lehen.

Artículo 27.

Teniendo en cuenta que para los niños cuya lengua materna no es el euskara, sino el castellano o alguna otra lengua, los primeros años de su vida tienen gran importancia en el aprendizaje sin dificultades del euskara, el Ayuntamiento se dirigirá sistemáticamente a los padres de niños recién nacidos dando a conocer el servicio que ofrecen las Guarderías Municipales e informando de los aspectos positivos que, en relación con el aprendizaje del euskara, presentan las mismas.

Artículo 28.

Siendo uno de los objetivos principales de este Ayuntamiento aumentar en Donostia-San Sebastián el número de personas que hablen euskara y alfabetizar a aquéllas que ya puedan hablarlo y teniendo en cuenta por una parte que un gran porcentaje de la población de Donostia-San Sebastián no sabe euskara, y, por otra, que no todos finalizan el proceso escolar dominando el euskara, y, asimismo, teniendo en cuenta que la euskaldunización es una responsabilidad pública, este Ayuntamiento fortalecerá la oferta pública de euskaldunización y alfabetización de adultos.

Artículo 29.

Al objeto de euskaldunizar la vida social del Municipio, el Ayuntamiento promoverá procesos de euskaldunización de distintos sectores, organizará actos culturales y de esparcimiento para niños, jóvenes y adultos, y a tal fin colaborará con los euskaltegis ubicados en la Ciudad.

Se constituirá una Comisión Especial de seguimiento del proceso de normalización lingüística en la que participarán además los representantes políticos del Ayuntamiento, los de los trabajadores, en cuanto se refiera a la euskaldunización del personal y aplicación de los perfiles lingüísticos.

Segunda.

Corresponderá a esta Comisión la elaboración de propuestas encaminadas al cumplimiento de la presente Normativa, así como las labores de seguimiento, control y evaluación de su desarrollo.

Periódicamente, hará evaluación del grado de cumplimiento de los objetivos fijados y estudiará las medidas pertinentes para la subsanación de los retrasos o dificultades que se detectaran en cualquier fase del proceso de euskaldunización.

A tal fin analizará las evaluaciones que mensualmente habrá de remitir el H.A.B.E. al Ayuntamiento conforme prevé el convenio de colaboración suscrito con el IV.A.P. el 26 de marzo de 1990.

Tercera.

A los cinco años de la entrada en vigor de la presente Normativa efectuará una evaluación global sobre los resultados obtenidos en el proceso de normalización lingüística, procediendo, en su caso, a proponer al Ayuntamiento la revisión de la Normativa.

Cuarta.

Se oír a la representación de los trabajadores, previamente a la elaboración de los planes de euskaldunización y calendarios de asistencia a cursos de euskara.

XEDAPEN DESEMAILEA

Derogaturik geratzen dira, Ordenantza honen maila bereko edo azpikoak izanik, bertan xedatutakoa aurkatzen duten xedapen guztiak.

Halaber jendaurreko informazioko 30 egun naturaleko epealdia jartzea erabaki zuen ailegazioak egin ahal izateko. Epe hau Arauak Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratzen den biharamunetik aurrera hasiko da kontatzen. Ezarritako epean bat ere murtzilorik aurkeztuko ez balitz, Arauteria behin betiko onetsizat emango da.


Donostia, 1991ko maiatzak 23.—Elena Recondo Santos, Barne Eraentzako zuzendariak. (5646) (4951)

Iragarkiak

Miguel Angel Alvaren Morenok Alkatego honi baimena eskatu dio galdarak jartzeko ihardueran aritzeko propano depositoa Liborio Enea bideko 30-32an jartzeko eta nire Agintaritzak 1991ko maiatzaren 28ko dataz ebazpen bat eman duelarik aginduaz hari dagokion espedientea Iharduera Gogaikarri, Osasunkaitz, Kaltegarri eta Arriskutsuen indarreango Erregelamenduak arautzen duen eran izapida dadin.

Eta, aipatu Erregelamenduko 30 artikulua 2 Zk.ko a) atalaren arabera, informazio publikoa zabaltzen da, honen bidez, ezarri nahi den iharduerak nolabait ikutzen dituela uste dutenek, egoki deritzen ailegazioak egin ahal izan ditzaten. Horretarako, espedientea nork nahi ikus dezan, agerian egongo da hamar laneguneko epean, bulego lanorduetan, Udal honetako Gobernazio Bulegoan, epe horretan Udaletxeko Erregistro Orokorrean egiten diren ailegazioak eta murtziloak jasoko direlarik.

Donostia, 1991ko maiatzak 28.—Alkatearen delegazio bidez, Javier Olaverri, Hirigintz Disziplina Alorreko zinegotzi delegatuak. (5715)


 Gipuzkoako Foru Aldundia
 Diputación Foral de Gipuzkoa
 Kultur, Euskara, Gazteta eta Kirol Departamentua
 Departamentu de Cultura, Euskara, Juventud y Deportes

Dagokion jatorrizkoaren kopia zehatza da. ZIURTATZEN DUT.
 Es copia exacta del original respectivo. CERTIFICO

Donostia-San Sebastián,
 Idazkari Teknikoa / El Secretario Técnico, Don Javier Ruiz

Javier Ruis La Casak Alkatego honi baimena eskatu dio propano depositoa Mendiola bideko Labeas baserrian jartzeko eta nire Agintaritzak 1991ko maiatzaren 28ko dataz ebazpen bat eman duelarik aginduaz hari dagokion espedientea Iharduera Gogaikarri, Osasunkaitz, Kaltegarri eta Arriskutsuen indarreango Erregelamenduak arautzen duen eran izapida dadin.

Eta, aipatu Erregelamenduko 30 artikulua 2 Zk.ko a) atalaren arabera, informazio publikoa zabaltzen da, honen bidez, ezarri nahi den iharduerak nolabait ikutzen dituela uste dutenek, egoki deritzen ailegazioak egin ahal izan ditzaten. Horretarako, espedientea nork nahi ikus dezan, agerian egongo da hamar laneguneko epean, bulego lanorduetan, Udal honetako Gobernazio Bulegoan, epe horretan Udaletxeko Erregistro Orokorrean egiten diren ailegazioak eta murtziloak jasoko direlarik.

Donostia, 1991ko maiatzak 28.—Alkatearen delegazio bidez, Javier Olaverri, Hirigintz Disziplina Alorreko zinegotzi delegatuak. (5716) (4972)

DISPOSICION DEROGATORIA

Quedan derogadas cuantas disposiciones que, siendo de igual o inferior rango a esta Ordenanza, se opongán a lo dispuesto en la misma.

Asimismo, acordó establecer un plazo de 30 días naturales de información pública a efectos de alegaciones, contando a partir del siguiente al de la publicación en el BOLETIN OFICIAL de Gipuzkoa, teniendo por definitivamente aprobada la Normativa en caso de no presentación de reclamaciones en el plazo establecido.

Donostia-San Sebastián, a 23 de mayo de 1991.—La Directora de Régimen Interior, Elena Recondo Santos. (5646) (4951)

Anuncios

Don Miguel Angel Alvarez Moreno, ha solicitado de esta Alcaldía autorización para instalación de calderas de un depósito propano, en Camino Liborio Enea, 30-32, habiéndose dictado por mi Autoridad, con fecha 28 de mayo de 1991 una resolución en el sentido de que procede tramitar su expediente en la forma que dispone el vigente Reglamento de Actividades Molestas, Insalubres, Nocivas y Peligrosas.

Y de conformidad con el apartado a) del número 2 del artículo 30 del citado Reglamento, se abre información pública para que quienes se consideren afectados de algún modo por la actividad que se pretende establecer, puedan hacer las observaciones pertinentes, significando que el expediente en cuestión se hallará de manifiesto al público, por el término de diez días hábiles y durante las horas de oficina, en el Negociado de Gobernación de este Ayuntamiento y que durante el mismo plazo se admitirán en el Registro General del mismo, las reclamaciones que pudieran formularse.

Donostia-San Sebastián, a 28 de mayo de 1991.—El Alcalde Delegado de Disciplina Urbanística, Javier Olaverri. (4971)

Don Javier Ruiz de la Casa, ha solicitado de esta Alcaldía autorización para instalación de propano, en Caserio Labeas - Mendiola Bidea, habiéndose dictado por mi Autoridad, con fecha 28 de mayo de 1991 una resolución en el sentido de que procede tramitar su expediente en la forma que dispone el vigente Reglamento de Actividades Molestas, Insalubres, Nocivas y Peligrosas.

Y de conformidad con el apartado a) del número 2 del artículo 30 del citado Reglamento, se abre información pública para que quienes se consideren afectados de algún modo por la actividad que se pretende establecer, puedan hacer las observaciones pertinentes, significando que el expediente en cuestión se hallará de manifiesto al público, por el término de diez días hábiles y durante las horas de oficina, en el Negociado de Gobernación de este Ayuntamiento y que durante el mismo plazo se admitirán en el Registro General del mismo, las reclamaciones que pudieran formularse.

Donostia-San Sebastián, a 28 de mayo de 1991.—El Alcalde, p.d., el Concejal Delegado de Disciplina Urbanística, Javier Olaverri. (5716) (4972)